

**Nenda-gikendamang
ningo-biboonagak**



Dagwaagin



1

Nigig miinawaa Ininishib namadabiwag jiiigiig odazhiikaanaawaan omanoomin-aabajichiganiwaa. Nigig odoozhi'aaan iniw bawa'iganaakoon miinawaa gaye Ininishib odoozhitoon gaandakii' iganaak.



2

Mikinaak obagamoondaan jiimaan.

“Howa! Wawiinge sa go ingii-nanaa'itoon i'iw jiimaan,” Nigig ikido.

“Eya, gidaa-gashkitoonaawaa da-manoominikeyeg wii-aabajitooyeg i'iw,” Mikinaak ikido.



Na'idaa zaagijigwaashkwani agaamay'i
mitigong a'aw Makwa.

“Aaniin giinawaa!” Makwa ikido.

“Ay'yay! Ingii-naniibikimin
ingoding, gego geyaabi
goshko'ishigen!” Nigig
ikido.

“Tiwe! Gaawiin onjidaa
indoondanziin. Ingii-onzaamenim
da-waabaminagog giinawaa,”
Makwa ikido.

3

Nigig goshkwendam onzaam
iniginiwan iniw Makwan.

“Howa! Aaniin
ezhi-minogaamoyan?”

Nigig gagwedwe.

“Oooh, nashke, ingii-nitaawichige
da-nandawenjigeyaan niibing,”
Makwa ikido.

“Weweni, gidaa-ziinibidoon
oboogidiwin,” Ininishib ikido.



4



5

Ininishib miinawaa Nigig manoominikewag. Ininishib gaandakii'ige niigaan jiimaaning zhigwa waabamaad iniw Nigigoon bawa'aminid.

“Weweni, giishpin chi-bakite'aman giga-banaajitooon a'aw manoominagaawanzh,” Ininishib ikido.

Dabwaa maajii-manoominikewaad, waabanda'iwe ezhi-biindaakoojiged a'aw Ininishib.

“Nashke, nimbagidinaan o'o wiigwaasinaagan. Biinjayi'ii wiigwaasinaaganing etegin aanind miijim miinawaa bagiwayaan miinawaa eyaad asemaa,” Ininishib ikido. “Oooh, onizhishin,” Mikinaak miinawaa Nigig ikidowag.

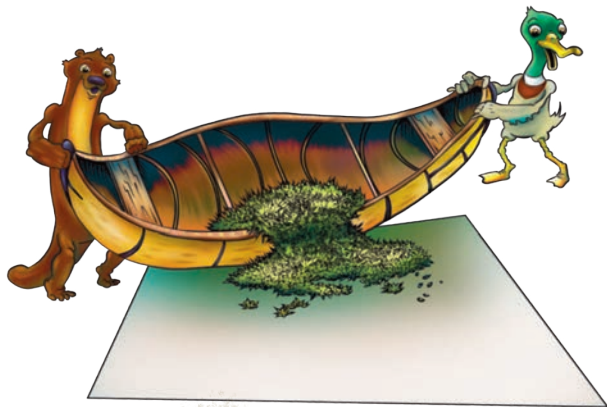


6



7

Inashke, Wazhashk gaandakii'ige zhigwa bawa'aminid niigaan jiimaaning iniw Oniijaaniwan. Geget sa go bebakaan ezhi-manoominikeng. Giishpin apiitendaman manoominagaawanzh da-mino-bimaadiziwag Anishinaabeg.



Mii apii gii-azhegiiwewaad Nigig
miinawaa Ininishib oziigwebinaanaawaa
agiji-babagiwayaaneginong da-baateg i'iw
ozhaawashko-manoomin.
Mii bijinag baateg Wazhashk obiinitoon
i'iw ashki-manoomin, mii
gaa-izhi-gaapiziged a'aw Makwa.
Odaabiji-waninawe'aan i'iw manoomin
zhigwa gidasang
da-jaagidesinok a'aw Makwa.
Mii gaa-izhi-mimigoshkang i'iw
gidasigan a'aw Ayaabe
Mii apii bijinag nooshkaachigaadeg i'iw
manoomin.





Mii apii da-wiisining!

“Niwii-tagonaanan miinan biinjayi’ii nimanoominim,” Makwa ikido.

“Niwii-tagonaag ashaageshiinyag biinjayi’ii nimanoominim,” Ininishib ikido.

“Niminopidaan eta go manoomin,” Ayaabe ikido. Gaawiin waabamaasiidogenan zhigwa naazikaaged a’aw Ma’ingan onzaam wiisiniwag menoominikejig.

“Niwii-tagonaan wiiyaas biinjayi’ii nimanoominim,” Ma’ingan ikido.

Ojaanimendamoo mii wenji-ni-maajaawaad Ininishib miinawaa Ayaabe.

“Inashke, Ma’ingan, inga-maada’oonin nimanoominim miinawaa nimiiniman,” Makwa ikido.





“Tayaa, gaawiin
nimisawendanziin
gimiiniman.
Nimisawendaan wiiyaas.
Mikinaak!
Gigii-waabamaa na
gaa-izhaad Ayaabe?”
Ma’ingan ikido.
“Hay”
gii-animibatoodog,”
Mikinaak ikido.

11

Mii apii gii-piidawaad
Waatebagaa-giizis Nigig
iniw Ookomisan i’iw
manoomin. Ookomisan
ogiikanaabasaan iniw
giigoonyini.



12



13

Naagaj Ma'iinganens
gii-pi-izhaad da-gagwedwed.
Owii-meshkwadoonamawaan
iniw Nigigoon i'iw
oshki-makizinan.
"Giwii-meshkwadoonamaw ina
gimishkwiiminan, nindayaanan
iniw oshki-makizinan?"
Ma'iinganens ikido.
"Eya' meshkwadoonigedaa!"
Nigig ikido.
"Giwii-o-paaga'adowe na gaye?
Inga-baaga'adowemin
mashkodeng."
Ma'iinganens ikido.
"Ahaw izhaadaa."



14

Naayogaadejig miinawaa Bemisejig baaga'adowewag. Geget sa go
chi-minwendamodogenag onzaam gii-baaga'adowewag ginwezh.



Baamaapii
ani-giikiibingwashi a'aw
Makwa
"Mii apii na'iiwaanen,"
ikido zhigwa
naanibaayawed a'aw
Makwa.
"Awegonen dinowa
gaa-tazhindaman?"
Ma'inganens gagwedwe.



"Nashke mekowijig dibishkoo niin sa, gina'iimin gabe-biboonagak
da-babaamendanziwaang mijim. Miinawaa gaye aanind bineshiinyag
wii-nanda-biboonishiwag zhaawanong da-gawajisigwaa," Makwa ikido.
Na'idaa bimibizowag ingiw Zhiishiibag.
"giga-waabamigoom ziigwang."



17

Owiidookawaawaan iniw Makwan da-biidoodenid waanzhing.
“Enigok, gaanzikawishin!” Makwa ikido.
“Pegizh gaawiin inga-boogijizhisiwangid!” Nigig ikido.



18

Gii-azhegiwed Ma'iinganens ogii-waabamaan iniw
onanoondiwisiwan asekenid.
Jiishaakwa'igewan iniw oshiimeyan.
“Inga-waabamin, miigwech da-wiiji'iyan Nigig!”
Ma'iinganens ikido.



Dagoshin zhigwa
bangishimog owaazhing
Nigig. Mii gaa-ni-gisinaag.
Maajii-gashkadin ziibi,
miinawaa maajipon.

19



20

Biinjayi'ii omashkikiwanini onagoodewan abanzhiing miinawaa odasanjigowinini eteg ataasowining ookomisan. Ookomisan omiinaan Nigig giigoonyaaboo miinawaa aniibiishaaboo.

“Nokomis, gidaa-dibaajimotaw ina Daga?” gagwedwe Nigig. Ookomisan maajii-dibaajimowan, “Ahaw. Aabading gichi-gigizheb megwayaak baa-ayaad Nigig baa-wiikobinaad iniw ozhooshkodaabaanensan...”



Nenda-gikendamang ningo-biboonagak

Niibin

Language Specialist/Artist/Layout – Niiyogiizhig (Wesley Ballinger)

Language Specialist Assistant – Giniw (Levi Tadgerson)

Inter-media Web Designer – Melissa Maund Rasmussen

Project Director – James Thannum

www.glifwc-inwe.com

This project is dedicated to Larry “Amik” Smallwood whose knowledge, kindness, and insight have been invaluable in all aspects of what GLIFWC does. Your words and teachings will carry on in us.

Miigwech, Amik O’Gaabowiban



This publication was funded through a grant from the Administration for Native Americans (ANA), ACF, U.S. Department of Health and Human Services.